

Korrespondenz aus Deutschland.
 (Von Matheus Hantschko.)
 Posten 107 bei Spremberg, 3. April 1913.
 Wertsche Volksblattleser im fernem Texas!

Der Frühling scheint dieses Jahr seinen Einzug früher als sonst halten zu wollen. So hatten wir schon am 22. und 23. März (Ostern) und gleich darnach recht warme Tage. Anfang April ist warm und trocken. Die ersten Pilze gucken schon aus der Erde hervor, man nennt sie Morcheln; die richtigen Steinpilze wachsen erst ausgangs Mai, d. h., wenn wir ein nasses Jahr haben; in trockenen Jahren wachsen die Pilze erst im Herbst, oder auch gar nicht, wie z. B. in den Jahren 1904 und 1911, wo wir fast gar keine Pilze hatten. — In Zerke hat man ein neues Schulgebäude gebaut und ist dasselbe bereits eingeweiht worden. Aus Schleife erfahre ich, daß dort der Erste Lehrer und Kantor Wieder am 1. April in den Ruhestand getreten und am 3. April sein Nachfolger, dessen Namen ich nicht erfuhr, eingeführt worden ist. Da ich gerade über Schulangelegenheiten schreibe, will ich Euch folgendes, aus Krossen a. d. O. gemeldetes wahres Geschichtchen mitteilen: Einem Kleinen, in die Schule zu Th. neu eingetretenen ABC-Schützen mögen wohl die Anfangsgründe des Lesens als das Uebel aller Uebel erscheinen. Vom Lehrer aufgefordert, das „Vater Unser“ aufzusagen, betete der Knirps zum Schluß treuherzig: „... führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von der Fabel!“ — Ein Vorfall, der des komischen Beigeschmacks nicht entbehrt, spielte sich an einem der letzten Nachmittage in der Spreestraße zu Cottbus, gegenüber dem Restaurant von U. ab. Dort wollten drei Pärchen, noch jung an Jahren, das frühlingsmäßige warme Wetter zu einer Wasserpartie benutzen. Durch irgend einen unglücklichen Zufall kam aber das Fahrzeug zum Rippen und die sechs Insassen machten mit dem feuchten Element eine recht unliebame Bekanntschaft. Alle konnten bald aufs Trockene gebracht werden und sich in einer am Ufer gelegenen Laube von den ausgehenden Schreien erholen. Bei dieser Gelegenheit offenbarten sich auch die zweifelhaften Vorzüge der modernen engen Röcke. Eine der Teilnehmerinnen, die einen solchen trug, war durch denselben dermaßen in ihrer Bewegungsfreiheit gehindert, daß es ihr nicht gelang, ohne fremde Hilfe dem unfreiwilligen Bade zu entrinnen. Das Mißgeschick hatte natürlich eine Menschenansammlung zur Folge.

Mit freundlichem Gruß an alle Volksblattleser im fernem Texas verbleibe ich Euer
 M. Hantschko.

Correspondence from Germany

(From Matheus Hantschko)

Post 107 near Spremberg, April 3rd 1913.

Worthy Volksblatt Readers in far away Texas!

It appears that spring wishes to arrive earlier this year than usual. Easter happened already on the 22nd and 23rd of March and soon thereafter there were warm days. The beginning of April is warm and dry. The first mushrooms are already poking from the soil, they are called morels; the actual porcino won't grow until the end of May, that is to say, if we have a wet year: they won't appear until autumn in dry years, or not at all as, for instance, in the years of 1904 and 1911 when mushrooms were very scarce. --- A new school was built in Zerke which has already been dedicated. I hear from Schleife that the first teacher and cantor Wieder has entered into retirement on April 1st and that his replacement, whose name I do not know, was installed on April 3rd. While I'm talking about school matters, I will add the following true story sent from Krossen on the Oder: To a new ABC-aspirant at the school in Th., the starting rules for learning to read must seem like the vilest of all evils. Asked by the teacher to recite the "Our Father", the youngster prayed trustfully, at the end, "... lead us not into temptation but rescue us from the "Fibel"! ... An event, which can't escape some funny afterthoughts, took place during one of the last afternoons on Spree Street in Cottbus, opposite the restaurant Utz. Three couples, in their early years, wanted to take advantage of the nice warm spring-like weather by having a water party. Because of some unfortunate chance, the vehicle tipped over and the passengers became acquainted with the wet element in an unpleasant manner. All were soon brought to dry land and were able to seek relief from the shock in a pergola at the shore. On this occasion, the questionable advantages of the modern tight skirts were revealed. One of the participants, who was wearing one of them, was so constrained in her movements that she could not free herself from the unintended bath without the help from strangers. Of course, the mishap caused, as a result, an assembly of onlookers.

With friendly greetings to all *Volksblatt* readers in far away Texas, I remain your
 M. Hantschko

Translated by John Buerfeind